

V Praze 13. května 2022

TISKOVÁ ZPRÁVA

**Mezinárodní konference zahraničních studentů češtiny zná vítěze. Nejlepší překladatelkou je Katerina Stojanová**

V sedmém ročníku soutěže překladů a prezentací obhájili v kategorii prezentací nejvyšší příčku opět studenti Univerzity Karlovy. Akci pořádá v rámci Mezinárodní konference zahraničních studentů češtiny Ústav jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy společně se Zastoupením Evropské komise v ČR.

Profesionální překladatelé Evropské komise hodnotili téměř tři desítky zaslaných překladů soutěžního textu, který pocházel z pera Filipa Noubela. Šéfredaktor portálu Global Voices se v něm věnoval historii televizního pořadu Večerníček. Do češtiny soutěžící překládali celkem z dvanácti jazyků.

„Vybrat ty nejlepší překlady nebylo jednoduché. Vysoká a vyrovnaná kvalita zaslaných textů nás překvapila a ukázala, že na špičkové úrovni se čeština jako cizí jazyk učí nejen v České republice, ale i na řadě univerzit v zahraničí,“ hodnotí výsledky konference Martin Stašek z Generálního ředitelství pro překlad Evropské komise.

„V letošním roce, kdy se Česká republika ujme předsednictví v Evropské unii, dostává náš tradiční mezinárodní rozměr soutěže nový význam. Věřím v Evropu a význam učení tzv. malých jazyků, protože to přispívá k porozumění. O tom svědčí i to, že mezi soutěžícími jsou letos jak zástupci nejsevernějších, tak i nejjižnějších států Evropské Unie, Švédska a Řecka,“ komentuje význam konference a soutěže ředitelka Ústavu Dana Hůlková Nývltová.

Mezinárodní porovnání dovedností studentů přinesla i soutěž 17 prezentací, do které se zapojil studenti ze šesti evropských zemí a několika mimoevropských. Vítězem tematického kola se stal Němec Lucas Daniel Breheret s prezentací Moje hobby v Německu. Rus David Minnivaliev získal nejvyšší ocenění za prezentaci Výhřez meziobratlové ploténky.

**Mezinárodní konferenci zahraničních studentů češtiny** organizuje Ústav jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy ve spolupráci se Zastoupením Evropské komise v ČR již od roku 2016. Skládá se ze dvou sekcí. První obsahuje soutěž prezentací zaměřených na zájmová nebo odborná témata a překladatelskou soutěž a druhou nesoutěžní tvoří odborné jazykové a překladatelské semináře a workshopy. Vítězové soutěže převzali spolu s diplomy jako ocenění tablety, čtečky a další drobné ceny.

Soutěž se koná pod záštitou PhDr. Dany Hůlkové Nývltové, Ph.D., ředitelky ÚJOP UK. Na letošní konferenci vystoupili s odbornými přednáškami např. doc. Petr Janeček z Ústavu etnologie FF UK a Mgr. Martin Svášek, Ph.D. z Evropské komise.

**Kontakt pro novináře:**

Mgr. Petra Köppl

Univerzita Karlova

Ústav jazykové a odborné přípravy

tel.: 773 754 411

e-mail: petra.koppl@ujop.cuni.cz

Foto: S. Pecháček, ÚJOP UK: <https://we.tl/t-3DbDGYoJhq>

**A person speaking into a microphone

Description automatically generated with medium confidence**A group of women standing in a room

Description automatically generated with low confidence

**Výsledky:**

**Soutěž překladů:**

1. místo **Katerina Stojanova** (Sofijská univerzita sv. Klimenta Ochridského, Bulharsko)

2. místo **Mateusz Różycki** (Varšavská univerzita, Polsko)

3. místo **Bence Bolla** (Univerzita Loránda Eötvöse, Maďarsko)

**Tematické prezentace:**

1. místo **Lucas Daniel Breheret** (Německo) - Moje hobby v Německu - ÚJOP UK Praha-Voršilská

2. místo **Kinga Stanaszek** (Polsko) - Kouzlo létání čili proč podle mého názoru skoky nalyžích jsou nejkrásnější sport - Uniwersytet Warszawski Instytut Slawistyki Zachodniej iPołudniowej

3. místo **Danqi Kuang** (Čína) - Pěstování sukulentů - ÚJOP UK Praha-Hostivař

Odborné prezentace

**Odborné prezentace:**

1. místo **David Minnivaliev** (Rusko) - Výhřez meziobratlové ploténky - ÚJOP UK Mariánské Lázně

2. místo **Dušan Dubajić** (Bosna a Hercegovina) - Nakládání s radioaktivními odpady v ČR - ÚJOP UK Praha-Hostivař

3. místo **Valeriia Abramova** (Rusko) - Úchvatný svět naší paměti: Zajímavosti a způsoby učení - ÚJOP UK Praha-Krystal